

DECLARACION CONJUNTA

DE LOS GOBIERNOS DE LA ARGENTINA Y DEL REINO UNIDO

Teniendo en cuenta el resultado de la Quinta Reunión del Grupo de Trabajo Argentino-Británico sobre Asuntos del Atlántico Sur, celebrada en Londres del 10 al 12 de junio de 1991, los Gobiernos de la República Argentina y del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte han acordado la presente Declaración Conjunta.

Ambos Gobiernos convinieron en que a esta Declaración y a sus resultados se les aplica la fórmula sobre la soberanía de las Islas Malvinas (Falkland), Georgias del Sur y Sandwich del Sur y de sus espacios marítimos circundantes que consta en el punto 2 de la Declaración Conjunta del 19 de octubre de 1989.

Ambos Gobiernos acordaron enviar conjuntamente la presente Declaración al Secretario General de las Naciones Unidas para su distribución como documento oficial de la Asamblea General, en el tema de su agenda "Cuestión de las Islas Malvinas (Falkland)", y del Consejo de Seguridad. La República Argentina comunicará esta Declaración Conjunta a la Organización de los Estados Americanos y el Reino Unido hará lo propio con la Presidencia y la Comisión de la Comunidad Europea.

Ambos Gobiernos acordaron substituir los Anexos I, II, III y IV de la Declaración Conjunta dada en Madrid el 15 de febrero de 1990 por lo establecido a continuación:

I.- SISTEMA TRANSITORIO DE INFORMACION Y CONSULTA RECIPROCAS.

Teniendo en cuenta el aumento de la confianza mutua entre la República Argentina y el Reino Unido, y con el fin de avanzar hacia el logro de una situación más normal en el Atlántico Sudoccidental, el Sistema estará integrado por las siguientes disposiciones:

1.- SISTEMA DE COMUNICACION DIRECTA.

a.- El Sistema de Comunicación Directa entre las respectivas autoridades militares se mantendrá -bajo la supervisión de ambas Cancillerías- con el objetivo de asegurar el intercambio de información que permita un

adecuado conocimiento recíproco de las actividades militares en el Atlántico Sudoccidental.

b.- Las respectivas autoridades militares son:

Autoridad Naval Argentina: Comandante del Area Naval Austral (Ushuaia).

Autoridad Aérea Argentina: Jefe de la Novena Brigada Aérea (Comodoro Rivadavia).

Autoridad Británica: Comandante de las Fuerzas Británicas en las Islas Malvinas (Falkland).

c.- Se mantiene la vinculación radial directa, que incluye transmisiones por télex y radioeléctricas. El Sistema de Comunicación Directa continuará siendo atendido durante las 24 horas y será probado semanalmente.

d.- El Plan de Comunicaciones entre las unidades y estaciones de las Partes se mantiene, con el agregado de una vinculación telefónica alternativa. Las autoridades militares podrán coordinar directamente las medidas técnicas que sean necesarias.

2.- MEDIDAS DE FORTALECIMIENTO DE LA CONFIANZA.

a.- Las Partes se proporcionarán recíprocamente, por la vía diplomática y con una anticipación mínima de 14 días, información por escrito sobre las maniobras que comprendan cuatro o más unidades navales o aéreas y sobre los ejercicios de más de mil efectivos, cuando unas u otros se realicen a menos de 80 millas náuticas de las costas.

b.- Las Partes se notificarán recíprocamente, con una anticipación mínima de 48 horas, la identificación, el rumbo previsto y el propósito de aquellas unidades navales de combate que prevean acercarse a menos de 15 millas náuticas de las costas. Estos movimientos se realizarán por mutuo acuerdo.

3.- VERIFICACION.

En caso de duda sobre la aplicación de las medidas de fortalecimiento de la confianza precedentes, se efectuarán consultas a través del Sistema de Comunicación Directa y, si surgiera un desacuerdo, se recurrirá a la vía diplomática.

4.- VISITAS RECIPROCAS.

Por la vía diplomática se podrán acordar visitas recíprocas a bases militares y unidades navales.

5.- APLICABILIDAD DE LA PRACTICA INTERNACIONAL.

Las unidades aéreas y navales de las Partes observarán los procedimientos normales de seguridad cuando operen en proximidad, particularmente las disposiciones de las Reglas Internacionales para Prevenir Colisiones en el Mar y del Anexo VI del Convenio sobre Aviación Civil Internacional.

Será recíprocamente aplicable la práctica internacional normal en aquellas situaciones no contempladas específicamente en este Sistema.

6.- DURACION.

Este Sistema será revisado en una Reunión del Grupo de Trabajo Argentino-Británico sobre Asuntos del Atlántico Sur que tendrá lugar dentro del año de su entrada en vigor, en una fecha que se acordará por la vía diplomática.

II.- BUSQUEDA Y SALVAMENTO MARITIMO Y AEREO (SAR).

Cuando se requieran comunicaciones o coordinación en relación a actividades de búsqueda y salvamento marítimo y aéreo, se aplicarán los siguientes procedimientos:

1.- El Comando de las Fuerzas Británicas en las Islas Malvinas (Falkland) informará a los Centros Regionales de Coordinación SAR del Area Atlántico Sudoccidental:

SAR Marítimo: Centro Coordinador de Búsqueda y Salvamento Marítimo Ushuaia.

SAR Aéreo: Centro Coordinador de Búsqueda y Salvamento Aéreo Comodoro Rivadavia.

2.- Las operaciones SAR Marítimas serán conducidas de acuerdo con el Manual de Búsqueda y Salvamento de la

Organización Marítima Internacional y el Manual de Búsqueda y Salvamento para Buques Mercantes. Las operaciones SAR aéreas serán conducidas de acuerdo con lo previsto en el Anexo XII del Convenio sobre Aviación Civil Internacional y sus enmiendas.

3.- En caso que se haga necesaria una participación conjunta en un incidente SAR, el Comando de las Fuerzas Británicas en las Islas Malvinas (Falkland) y el pertinente Centro Coordinador SAR argentino coordinarán sus actividades.

III.- SEGURIDAD DE LA NAVEGACION.

1) Las Partes intercambiarán toda la información relevante para que la Argentina, el Coordinador Zonal del Area NAVAREA VI -como ha sido definida por la Organización Marítima Internacional- pueda emitir los pertinentes Avisos a los Navegantes para dicha Area.

2) Con el fin de aumentar la seguridad de la navegación aérea, las Partes acordaron:

a.- Facilitar la operación de los Centros de Información de Vuelo argentinos proporcionando la información necesaria para que la Argentina provea los servicios de control del tránsito aéreo, alerta, búsqueda y salvamento, comunicaciones y meteorología dentro de las Regiones de Información de Vuelo argentinas (FIR).

b.- Intercambiar información entre las Islas Malvinas (Falkland) y el Centro de Información de Vuelo de Comodoro Rivadavia con el fin de identificar aeronaves en vuelo en las FIR, en particular sobre vuelos en la vecindad de zonas costeras.

c.- Responder positivamente, en casos de emergencia, a los requerimientos para permitir que sus aeropuertos sean utilizados para aterrizaje de alternativa de las aeronaves de la otra Parte así como de aeronaves de terceras banderas.

d.- Intercambiar información aeronáutica sobre los aeropuertos de ambas Partes (facilidades de navegación, de aproximación y de superficie).

IV.- ZONA DE CONTROL TERMINAL.

Para facilitar el control y los servicios de tránsito aéreo, se acuerda establecer una Zona de Control Terminal (CTR) para el Aeropuerto de Monte Agradable, dentro de la Región de Información de Vuelo (FIR) Comodoro Rivadavia. Sus aspectos técnicos están detallados en la Carta de Acuerdo Operacional aprobada en la fecha, la que será transmitida conjuntamente a la Organización de Aviación Civil Internacional durante el mes en curso.

Las disposiciones incluidas en la presente Declaración Conjunta y en la Carta de Acuerdo Operacional entrarán en vigor el 9 de octubre de 1991.

BUENOS AIRES Y LONDRES, 25 de septiembre de 1991.

JOINT STATEMENT BY THE BRITISH AND ARGENTINE GOVERNMENTS

London and Buenos Aires, 25 September 1991

Taking into account the results of the Fifth Meeting of the British-Argentine Working Group on South Atlantic Affairs, held in London from 10 to 12 June 1991, the British and Argentine Governments have issued the present Joint Statement.

Both Governments have agreed that the formula on sovereignty over the Falkland Islands (Islas Malvinas), South Georgia and the South Sandwich Islands and the surrounding maritime areas, recorded in paragraph 2 of the Joint Statement of 19 October 1989, applies to this Joint Statement and its consequences.

Both Governments have agreed to send jointly the present Statement to the Secretary General of the United Nations for distribution as an official document of the General Assembly, under the Agenda Item "Question of the Falkland Islands (Malvinas)", and of the Security Council. The United Kingdom will transmit this Joint Statement to the Presidency and Commission of the European Community, and the Government of Argentina will do likewise to the Organisation of American States.

Both Governments have agreed that Annexes I, II, III and IV to the Joint Statement issued in Madrid on 15 February 1990 will be replaced by the following:

I. INTERIM RECIPROCAL INFORMATION AND CONSULTATION SYSTEM

Taking into account the increase of mutual confidence between the United Kingdom and the Argentine Republic, and in order to progress towards the achievement of a more normal situation in the South West Atlantic, the System will consist of the following provisions:

1. Direct Communication Link

a. The direct communication link between the respective military authorities will be maintained -under the supervision of both Foreign Ministries- in order to ensure the exchange of information to allow adequate reciprocal knowledge of military activities in the South West Atlantic.

b.- The respective military authorities are:

British Authority: Commander British Forces Falkland Islands (Malvinas).

Argentine Naval Authority: Comandante del Area Naval Austral (Ushuaia).

Argentine Air Authority: Jefe de la Novena Brigada Aérea (Comodoro Rivadavia)

c.- The direct radio link between the respective authorities which includes voice and/or telex transmissions will be maintained. The link will continue to be manned on a 24 hour basis and will be tested weekly.

d.- The communications plan between units and stations of the parties will be maintained, with the addition of an alternative telephone link.

The military authorities may coordinate directly any necessary technical arrangements.

2.- Confidence strengthening measures

a.- The parties will reciprocally provide, through the diplomatic channel, not less than 14 days in advance, written information about movements of 4 or more naval or air units and about exercises involving more than 1,000 troops, when either is carried out within 80 nautical miles of coasts.

b.- Reciprocal notification of identity, intended track and purpose will be given, not less than 48 hours in advance, of naval combatant units that intend to approach closer to coasts than 15 nautical miles. These movements will require mutual agreement.

3.- Verification.

If questions arise concerning the application of the above confidence strengthening measures, consultations will take place through the direct communication link. If disagreement should occur, the parties will have recourse to the diplomatic channel.

4.- Reciprocal Visits

Reciprocal visits to military bases and naval units may be agreed through the diplomatic channel.

5.- Application of International Practice

Naval and air units of the parties will observe the normal procedures to ensure safety when operating in proximity, in particular the provisions of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea and the provisions of Annex VI of the Convention of International Civil Aviation of 1944.

In situations not specifically covered by this System, normal international practice will be applied on a reciprocal basis.

6.- Duration

This System will be reviewed at a Meeting of the British-Argentine Working Group on South Atlantic Affairs which will take place within one year of the entry into force of this System, on a date to be agreed through the diplomatic channel.

II.- Maritime and Air Search and Rescue (SAR)

When communication or co-ordination is required in relation to maritime and air search and rescue, the following procedures will apply:

1.- The headquarters of the British Forces in the Falkland Islands (Islas Malvinas) shall inform the regional SAR Co-ordination Centres of the South West Atlantic Area:

Maritime SAR: Ushuaia Maritime SAR Co-ordination Centre.

Air SAR: Comodoro Rivadavia Air SAR Co-ordination Centre.

2.- Maritime SAR operations shall be conducted in accordance with the SAR manual of the International Maritime Organisation and the SAR manual for Merchant Ships. Air SAR operations shall be conducted in accordance with the

provisions of Annex XII to the Convention on International Civil Aviation and its amendments.

3.- In the event that joint participation in a SAR incident becomes necessary, the headquarters of the British Forces in the Falkland Islands (Islas Malvinas) and the appropriate Argentine SAR Co-ordination Centre will co-ordinate their activities.

III.- SAFETY OF NAVIGATION

1) The parties will exchange all relevant information so that Argentina, the Regional Co-ordinator of Navarea VI, as defined by the International Maritime Organisation, may issue the appropriate notices to mariners for that area.

2) In order to enhance flight safety, the parties agreed:

a.- to facilitate the operation of Argentine Flight Information Centres by supplying the information necessary for Argentina to provide the Air Traffic Control, Warning, Search and Rescue, Communication and Meteorological Services within the Argentine Flight Information regions (FIR);

b.- to exchange information between the Falkland Islands (Islas Malvinas) and Comodoro Rivadavia (CRV) Flight Information Centre for identification of aircraft in flight in the FIRs, in particular on flights in the vicinity of coastal areas;

c.- to respond positively in an emergency to requests to provide alternative landing facilities at their airfields for each other's aircraft and aircraft of third parties; and

d.- to exchange aeronautical information about airfields of both parties (navigation, approach and surface facilities).

IV.- TERMINAL CONTROL ZONE

To facilitate air traffic control and services, a Terminal Control Zone (CTR) for Mount Pleasant Airport,

within the Comodoro Rivadavia Flight Information Region (FIR), is agreed. The technical aspects are set out in the Letter of Operational Agreement approved today, which will be jointly reported to the International Civil Aviation Organisation during the current month.

The provisions included in this Joint Statement and in the Letter of Operational Agreement will come into force on 9 October 1991.